

**Salomon (Shlomo) Liberman**  
**ScanTrans**

Freelance Translator, Editor & Proofreader

21 Pinnes, IL-4337621 Ra'anana, Israel  
Banvägen 72, S-43543 Pixbo, Sweden

☎ Tel: +972-74-701 6846, Fax: +972-9-771 4957      Mob.: +972-53-565 8133

E-mail: [the.libermans@gmail.com](mailto:the.libermans@gmail.com)

Member of ProZ.com <http://www.proz.com/profile/1593332>

Member of [ITA](#) – Israel Translators Association

---

**Education**

1. Master of Technology in Electrical & Electronics Engineering, 1974  
Lund University, Institute of Technology (LTH), Sweden
2. Business Administration for Top Executives, 1996  
Lahav Institute, Tel Aviv University, Israel
3. M.A. in English Literature and Linguistics (Creative Writing), 2016  
Bar-Ilan University, Israel

**Certifications**

Member of ITA (Israel Translators Association), ProZ.com

**Language Skills**

Swedish – mother tongue  
Norwegian – fluent read  
Danish – fluent read  
English – fluent, as mother tongue (British and American)  
German – fluent read; write and speak fairly  
Hebrew – fluent  
Yiddish – fluent read

**CAT tools**

Memsource Cloud/Editor, MicroSoft Office

**Professional Experience**

**Work Experience**

- ◆ **Motorola Solutions Israel Ltd (formerly Motorola Communications Israel).**  
1978-2012 Various positions as R&D engineer, Systems Engineering Manager and lately International Business Development Manager for Wireless Data Solutions.  
1997-2001 Asia-Pac Business Development manager based in Hong Kong  
1980-1981 Expat systems engineering specialist on large MOD project at Motorola Dacscan, Toronto, Canada
- ◆ **ABB (formerly ASEA), Sweden**  
1974-1978 R&D engineer in the field of Protective Relaying for electrical networks.

**Publications**

- ◆ **Lost Memories and New Beginnings – Unearthing Family Secrets from the Holocaust**, author, non-fiction book, [Hadassa Word Press](#), 2018
- ◆ **Engelsk-svensk elteknisk ordbok** (160 pages, co-author 2nd ed., 1978), English-Swedish dictionary of electro-technical terms (Ingenjöröförlaget/MericAB, Sweden)
- ◆ **Book/CD review of Jazz Talmud**, a poetry book & **Hermeneutic Stomp**, a CD, both by Jake Marmer in the [Blue Lyra Review](#), Summer 2014
- ◆ Creative Non-Fiction Essays
  - ◆ **How I Smuggled a Shul from Sweden to Israel**, [Forward](#), 2014
  - ◆ **Between Time-zones and Date Lines**, [Jewish Literary Journal](#), 2015
  - ◆ **Assorted Essays**, [ESRA magazine](#), Dec 2015-current
- ◆ **Operating Benefits by Use of Advanced Data Communications for Distribution Automation Systems** (co-auth.) Paper at *DA/DSM'2000 Asia-Pac*

- ◆ **Ultra-High Speed Relay for EHV/UHV Transmission Lines – Development, Design and Application** (co-author) in *IEEE Trans. PAS-97*, 2104-2112, 1978
- ◆ **The Development and Operation of an Ultra High Speed Relaying System for EHV Transmission Lines** (co-author) in CIGRE Proc. paper 34-04, 1978

## Awards

- ◆ **IEEE Power System Relaying Committee Best Paper Award**
- ◆ **IEEE Power Engineering Society Award for Most Noteworthy Paper**  
<http://www.ieee-pes.org/pes-past-award-recipient>

## Major Translation, Editing, QA, Localization, and Proofreading Jobs

- **Palphot Ltd (Israel) / Casa Editrice Bonechi (Italy) – tourist books**
  - **ISRAEL – Pictorial Guide & Souvenir (128 pages)**  
Swedish edition 1995; ISBN 965-280-072-4
- **Nor-Word Text Services, Canada (>10,000 words)**
  - Translated technical manuals – Swedish to English
  - Machinery Instruction Manual - Proofread English to Swedish translation
- **Global Translations, Israel/USA (>150,000 words)**
  - Medical Equipment Instruction Manuals - English to Swedish
  - Robotic Packing Machinery Manual - English to Swedish
  - Marketing Research and Human Resources Surveys - English to Swedish
- **Space360 AB, Sweden (>300,000 words)**
  - Numerous Hebrew to Swedish jobs for Swedish government agencies
- **NG Subtitling Ltd/Almah Subtitling Ltd, Israel (>25,000 words + videos)**
  - Video subtitling - English to Swedish
  - VIP speeches & video subtitling translation – Hebrew to English
- **Online art gallery website (>20,000 words)**
  - Edited and proofread all English language entries
- **Universal Language Solutions (ULS), UK (>40,000 words)**
  - Proofread energy company's annual + financial reports - Swedish-English
- **Translation Center Israel, Israel (37,000 words)**
  - Proofread technical documents for electric company – Hebrew-Swedish
- **Public Relations company, UK (>15,000 words)**
  - Translated and edited PR from industrial companies – English-Swedish
- **Medical Research hospital, Israel (>12,000 words)**
  - Translated research report on transplantation – Swedish-English
- **Hi-tech company, Israel (>70,000 words)**
  - Translated wafer production manuals – Swedish-English
- **Translation agency, Spain (>18,000 words)**
  - Translated technical tender documents – Hebrew-English
- **University professors, Israel (>1,000 pages)**
  - Proofreading pre-press ready academic books – Hebrew-English
- **Translation agency, USA (>20,000 words, 15 children's books)**
  - Post-editing of Machine Translation – Swedish-English
- **Translation agency, Malta (>30,000 words, certificates and business docs)**
  - Translation and QA – English-Swedish

## Patents

- ◆ **Inventor or co-inventor of eight registered patents for:**
  - **ASEA AB (now ABB), Sweden**
  - **Motorola Communications Israel Ltd (now Motorola Solutions Israel)**